

**EGZAMIN MATURALNY  
W ROKU SZKOLNYM 2016/2017**

**FORMUŁA OD 2015  
(„NOWA MATURA”)**

**JĘZYK FRANCUSKI  
POZIOM PODSTAWOWY**

**ZASADY OCENIANIA ROZWIĄZAŃ ZADAŃ  
ARKUSZ MJF-P1**

**MAJ 2017**

## Rozumienie ze sluchu

### Zadanie 1.

Wymagania ogólne	Zadanie	Wymagania szczegółowe	Poprawna odpowiedź
II. Rozumienie wypowiedzi. <i>Zdający rozumie proste, typowe wypowiedzi ustne, artykułowane wyraźnie, w standardowej odmianie języka [...].</i>	1.1.	2.3. Zdający znajduje w tekście określone informacje.	V
	1.2.		F
	1.3.		V
	1.4.		F
	1.5.		V

### Zadanie 2.

Wymagania ogólne	Zadanie	Wymagania szczegółowe	Poprawna odpowiedź
II. Rozumienie wypowiedzi. <i>Zdający rozumie proste, typowe wypowiedzi ustne, artykułowane wyraźnie, w standardowej odmianie języka [...].</i>	2.1.	2.1. Zdający określa główną myśl tekstu.	E
	2.2.	2.5. Zdający określa kontekst wypowiedzi.	B
	2.3.	2.1. Zdający określa główną myśl tekstu.	D
	2.4.	2.4. Zdający określa intencje nadawcy/autora tekstu.	A

### Zadanie 3.

Wymagania ogólne	Zadanie	Wymagania szczegółowe	Poprawna odpowiedź
II. Rozumienie wypowiedzi. <i>Zdający rozumie proste, typowe wypowiedzi ustne, artykułowane wyraźnie, w standardowej odmianie języka [...].</i>	3.1.	2.3. Zdający znajduje w tekście określone informacje.	B
	3.2.		A
	3.3.		A
	3.4.	2.5. Zdający określa kontekst wypowiedzi.	C
	3.5.	2.3. Zdający znajduje w tekście określone informacje.	C
	3.6.	2.4. Zdający określa intencje nadawcy/autora tekstu.	B

## Rozumienie tekstów pisanych

### Zadanie 4.

Wymagania ogólne	Zadanie	Wymagania szczegółowe	Poprawna odpowiedź
II. Rozumienie wypowiedzi. <i>Zdający rozumie [...] proste wypowiedzi pisemne [...].</i>	4.1.	3.2. Zdający określa główną myśl poszczególnych części tekstu.	B
	4.2.		E
	4.3.		F
	4.4.		C

### Zadanie 5.

Wymagania ogólne	Zadanie	Wymagania szczegółowe	Poprawna odpowiedź
II. Rozumienie wypowiedzi. <i>Zdający rozumie [...] proste wypowiedzi pisemne [...].</i>	5.1.	3.4. Zdający określa intencje nadawcy/autora tekstu.	B
	5.2.	3.3. Zdający znajduje w tekście określone informacje.	A
	5.3.	3.1. Zdający określa główną myśl tekstu.	B

### Zadanie 6.

Wymagania ogólne	Zadanie	Wymagania szczegółowe	Poprawna odpowiedź
II. Rozumienie wypowiedzi. <i>Zdający rozumie [...] proste wypowiedzi pisemne [...].</i>	6.1.	3.3. Zdający znajduje w tekście określone informacje.	C
	6.2.		C
	6.3.		D
	6.4.		A
	6.5.	3.1. Zdający określa główną myśl tekstu.	D

**Zadanie 7.**

<b>Wymagania ogólne</b>	<b>Zadanie</b>	<b>Wymagania szczegółowe</b>	<b>Poprawna odpowiedź</b>
II. Rozumienie wypowiedzi.  <i>Zdający rozumie [...] proste wypowiedzi pisemne [...].</i>	7.1.	3.6. Zdający rozpoznaje związki pomiędzy poszczególnymi częściami tekstu.	E
	7.2.		C
	7.3.		A

**Znajomość środków językowych****Zadanie 8.**

<b>Wymagania ogólne</b>	<b>Zadanie</b>	<b>Wymagania szczegółowe</b>	<b>Poprawna odpowiedź</b>
I. Znajomość środków językowych.  <i>Zdający posługuje się w miarę rozwiniętym zasobem środków językowych (leksykalnych, gramatycznych, ortograficznych) [...].</i>	8.1.	1. Zdający posługuje się w miarę rozwiniętym zasobem środków językowych (leksykalnych, gramatycznych, ortograficznych) [...].	A
	8.2.		C
	8.3.		A
	8.4.		B
	8.5.		A

**Zadanie 9.**

<b>Wymagania ogólne</b>	<b>Zadanie</b>	<b>Wymagania szczegółowe</b>	<b>Poprawna odpowiedź</b>
I. Znajomość środków językowych.  <i>Zdający posługuje się w miarę rozwiniętym zasobem środków językowych (leksykalnych, gramatycznych, ortograficznych) [...].</i>	9.1.	1. Zdający posługuje się w miarę rozwiniętym zasobem środków językowych (leksykalnych, gramatycznych, ortograficznych) [...].	B
	9.2.		B
	9.3.		A
	9.4.		C
	9.5.		C

**Schemat punktowania w zadaniach od 1. do 9.**

1 p. – poprawna odpowiedź.

0 p. – odpowiedź niepoprawna albo brak odpowiedzi.

## Wypowiedź pisemna

### Zadanie 10.

Odwiedziłeś(-aś) swoją szkołę podstawową. W e-mailu do kolegi z Francji:

- wyjaśnij, dlaczego odwiedziłeś(-aś) tę szkołę
- napisz, jak zareagował na Twój widok jeden z nauczycieli
- opisz, co zmieniło się w szkole
- wspomnij o swoich planach współpracy ze szkołą.

### Wymagania ogólne

I. *Znajomość środków językowych.*

*Zdający posługuje się w miarę rozwiniętym zasobem środków językowych (leksykalnych, gramatycznych, ortograficznych) [...].*

III. *Tworzenie wypowiedzi.*

*Zdający samodzielnie formułuje krótkie, proste, zrozumiałe wypowiedzi [...] pisemne.*

IV. *Reagowanie na wypowiedzi.*

*Zdający [...] reaguje w sposób zrozumiały, adekwatnie do sytuacji komunikacyjnej [...] pisemnie.*

### Wymagania szczegółowe

1. *Zdający posługuje się w miarę rozwiniętym zasobem środków językowych (leksykalnych, gramatycznych, ortograficznych) [...].*

5.1. *Zdający opisuje ludzi, przedmioty, miejsca, zjawiska i czynności.*

5.8. *Zdający opisuje intencje, marzenia, nadzieje i plany na przyszłość.*

7.2. *Zdający [...] przekazuje informacje i wyjaśnienia.*

7.7. *Zdający wyraża emocje.*

Każda wypowiedź jest oceniana przez egzaminatora w następujących kryteriach:

- treść
- spójność i logika wypowiedzi
- zakres środków językowych
- poprawność środków językowych.

### Treść

W ocenie treści bierze się najpierw pod uwagę, do ilu podpunktów polecenia zdający odniósł się w swojej wypowiedzi, a następnie, ile z tych podpunktów rozwinął w zadowalającym stopniu. Za wypowiedź przyznaje się od 0 do 4 punktów, zgodnie z poniższą tabelą.

Do ilu podpunktów zdający się odniósł?	Ile podpunktów rozwinął?				
	4	3	2	1	0
4	4 p.	4 p.	3 p.	2 p.	2 p.
3		3 p.	3 p.	2 p.	1 p.
2			2 p.	1 p.	1 p.
1				1 p.	0 p.
0					0 p.

Dla przykładu, za wypowiedź zdającego, który odniósł się do 2 podpunktów i oba rozwinął, przyznaje się 2 punkty.

## Uwagi dodatkowe dotyczące oceniania treści

1. W ocenie treści egzaminator kieruje się:
  - a. nadrzędnymi ustaleniami dotyczącymi sposobu oceniania wypowiedzi podanymi w punktach 2–18 poniżej oraz przyjętymi w danej sesji egzaminacyjnej dla konkretnego zadania
  - b. w przypadku wątpliwości, rozważeniem następujących kwestii:
    - w jakim stopniu jako czytelnik czuje się poinformowany w zakresie kluczowego elementu danego podpunktu z polecenia?
    - w jaki sposób zdający realizuje dany podpunkt?, np. za pomocą ilu zdań i jakich?, za pomocą ilu czasowników/określników?, jak złożona jest wypowiedź?, jak wiele szczegółów przekazuje? itp.
2. Należy uznać, że zdający **nie odniósł się** do podpunktu polecenia, jeśli
  - a. nie realizuje tego podpunktu.
  - b. realizuje go w sposób niekomunikatywny.
3. Należy uznać, że zdający **odniósł się** do danego podpunktu polecenia, jeśli
  - a. realizuje go w sposób komunikatywny, ale w minimalnym stopniu, np.
    - **wyjaśnij, dlaczego odwiedziłeś(-aś) swoją szkołę**  
*Je voulais voir mon prof.* (jedno odniesienie)
  - b. rozbudowuje minimalną realizację podpunktu o dodatkową, komunikatywną informację, np. *Je voulais voir mon prof de maths.* (dwa odniesienia)
4. Należy uznać, że zdający **rozwinął** dany podpunkt polecenia, jeśli odniósł się do niego w sposób bardziej szczegółowy, tzn. w realizacji podpunktu można wyodrębnić
  - a. przynajmniej trzy komunikatywne, minimalne odniesienia, np.
    - **opisz, co zmieniło się w szkole**  
*Il y a un nouveau gymnase, une médiathèque et un ascenseur.*
  - b. jedno lub dwa bardziej rozbudowane, komunikatywne odniesienia, np.
    - **wyjaśnij, dlaczego odwiedziłeś(-aś) swoją szkołę**  
*J'y suis allé parce que je vais m'installer à Barcelone et je voulais revoir mon école avant mon départ en Espagne.*
5. W przypadku podpunktów polecenia, które składają się z dwóch członów:
  - a. jeśli zdający w minimalnym stopniu nawiązał do jednego członu, a drugiego nie zrealizował, należy uznać, że odniósł się do danego podpunktu.
  - b. jeśli zdający nawiązał do obydwu członów w minimalnym stopniu, należy uznać, że odniósł się do danego podpunktu.
  - c. jeśli zdający rozbudował swoją wypowiedź tylko w zakresie jednego członu, a drugiego nie zrealizował, należy uznać, że odniósł się do danego podpunktu.
  - d. jeśli zdający odniósł się do obydwu członów i przynajmniej jeden z nich przedstawił w sposób bardziej szczegółowy, należy uznać, że rozwinął wypowiedź.
6. Wyrażenia takie, jak np. *salle de classe, école primaire, faire la fête* są traktowane jako jedno odniesienie się do podpunktu polecenia.
7. Realizacja podpunktu polecenia przy pomocy wyrażen synonimicznych lub wzajemnie wykluczających się słów/wyrażen, lub przy pomocy równorzędnych słów odnoszących się do jednego aspektu jest traktowana jako jedno odniesienie, np.
  - **opisz, co zmieniło się w szkole**  
*Maintenant, l'école est belle et jolie.*  
*Maintenant, les murs sont beiges, jaunes et bleus.*  
*Maintenant, il y a plus d'espace dans les couloirs et ils sont très étroits.*
8. Realizacja podpunktu polecenia przy pomocy co najmniej trzech słów/wyrażen odnoszących się do różnych aspektów, jest uznawana za podpunkt rozwinięty, np.

- **napisz, jak zareagował na Twój widok jeden z nauczycieli**  
*Il était surpris mais content de me voir et fier de mes résultats du bac.*
9. Zaimki oraz pospolite modyfikatory występujące przed przymiotnikiem lub przysłówkiem (np. *bardzo, dość, trochę*) nie są traktowane jako kolejne odniesienie do danego podpunktu polecenia.
  10. Nazwy własne nie są traktowane jako kolejne odniesienie do danego podpunktu polecenia, chyba że w wyraźny sposób wnoszą dodatkowe informacje.
  11. Realizację poszczególnych podpunktów polecenia ocenia się w całej wypowiedzi; odniesienia do tego samego podpunktu polecenia mogą wystąpić w różnych częściach pracy.
  12. Ten sam fragment tekstu nie może być traktowany jako realizacja dwóch różnych podpunktów polecenia.
    - **wyjaśnij, dlaczego odwiedziłeś(-aś) swoją szkołę**
    - **opisz, co zmieniło się w szkole**  
*Je voulais voir la nouvelle médiathèque à l'école.*
  13. Dopuszczalna jest sytuacja, w której zdający traktuje poszczególne podpunkty polecenia jak zadawane pytania i tworzy wypowiedź poprzez odpowiadanie na te pytania bez przywoływania wszystkich elementów z polecenia (= wprowadzenie oraz 4 podpunkty). Wypowiedź taka nosi cechy interakcji w formie pisemnej. Taka realizacja polecenia nie prowadzi do obniżenia punktacji za treść; może natomiast skutkować obniżeniem punktacji za spójność i logikę wypowiedzi.  
To, że zdający nie musi przywoływać wszystkich elementów z polecenia nie oznacza, że może pominąć kluczowe elementy tego podpunktu, np. wspominając o swoich planach współpracy ze szkołą pisze: *Site de l'école.* – taka odpowiedź nie jest akceptowana.
  14. Jeżeli zdający realizuje podpunkt polecenia w sposób niestandardowy, taki że budzi wątpliwości, wówczas wymagany jest w wypowiedzi element, który wskazuje, że ta informacja dotyczy danego podpunktu i jest logicznie uzasadniona.
  15. Jeżeli zdający realizuje podpunkt polecenia, ale komunikacja jest znacznie zaburzona na skutek użycia niewłaściwej struktury leksykalnej i/lub gramatycznej, taka wypowiedź kwalifikowana jest na poziom niższy (podpunkt rozwinięty traktowany jest jako podpunkt, do którego zdający tylko odniósł się, a podpunkt, do którego zdający odniósł się, jako podpunkt nieujęty), np.
    - **napisz, jak zareagował na Twój widok jeden z nauczycieli**  
*Le prof sera content de me voir.* („nie odniósł się”)  
*Le prof être content, surpris et touché.* („odniósł się”)
  16. Dopuszcza się udzielenie przez zdającego wymijającej odpowiedzi, np. *Nie wiem, kiedy... / Nie wiem, co... / Nie wiem, dlaczego...*, jeśli odpowiedź taka spełnia warunki polecenia. Nie akceptuje się odpowiedzi nienaturalnych w danej sytuacji komunikacyjnej, np. *Je ne sais pas comment a réagi le prof.*
  17. Jeżeli zdający realizuje kluczowy fragment wypowiedzi w języku polskim, uznaje się realizację podpunktu polecenia za niekomunikatywną, np.
    - **opisz, co zmieniło się w szkole**  
*Maintenant, l'école est wyremontowana.* („nie odniósł się”)
  18. Jeżeli zdający używa języka polskiego we fragmencie wypowiedzi, który nie jest kluczowy do realizacji polecenia, fragment w języku polskim nie jest brany pod uwagę w ocenie treści, np.
    - **wspomnij o swoich planach współpracy ze szkołą**  
*Je voudrais proposer mon aide pour modifier le site de l'école et celui de absolwentów szkoły.* („odniósł się”)

### Zadanie 10.

Odwiedziłeś(-aś) swoją szkołę podstawową. W e-mailu do kolegi z Francji:

- wyjaśnij, dlaczego odwiedziłeś(-aś) tę szkołę
- napisz, jak zareagował na Twój widok jeden z nauczycieli
- opisz, co zmieniło się w szkole
- wspomnij o swoich planach współpracy ze szkołą.

Salut Paul,

Il y a quelques jours, je suis retourné(e) dans mon ancienne école primaire et je veux te parler de cette visite.

• wyjaśnij, dlaczego odwiedziłeś(-aś) tę szkołę		
7.2. Zdający [...] przekazuje informacje i wyjaśnienia.		
<p>Należy uznać każdą komunikatywną odpowiedź, w której zdający podaje powód odwiedzin szkoły, np.</p> <ul style="list-style-type: none"><li>• wskazuje na okoliczności i/lub osoby, które skłoniły/zachęciły go do odwiedzin szkoły, np. <i>J'ai rencontré mon copain de classe et il m'a parlé des changements à l'école. / J'ai retrouvé le livre que je devais rendre à la bibliothèque de l'école. / La secrétaire de l'école m'a appelé et demandé d'y venir.</i> LUB</li><li>• wspomina o wydarzeniu, które wpłynęło na decyzję o odwiedzinach w szkole, np. <i>Mon école fête ses 100 ans. / J'ai lu un article sur les changements à l'école et j'ai voulu les voir.</i> LUB</li><li>• pisze o wspomnieniach/uczuciach/emocjach związanych ze szkołą, np. <i>J'ai rêvé depuis longtemps d'y revenir. / J'ai toujours aimé cette école.</i></li></ul> <p>Wymagany jest spójnik „bo”, „ponieważ” (car, parce que), gdy z kontekstu nie wynika powód odwiedzin szkoły, np. <i>J'ai passé mon bac.</i> („nie odniósł się”), <i>J'y suis allé <u>parce que</u> j'avais passé mon bac.</i> („odniósł się”)</p> <p>Jako powód uznaje się również podanie celu odwiedzin szkoły, np. <i>J'y suis allé pour voir mon prof de maths et lui demander des renseignements.</i></p> <p>Nie akceptuje się odpowiedzi, w której zdający:</p> <ul style="list-style-type: none"><li>• nie wyjaśnia, dlaczego odwiedził swoją dawną szkołę, np. <i>J'y suis allé avec mon ami.</i></li></ul>		
nie odniósł się	odniósł się	odniósł się i rozwinął
Mon ancienne école se trouve dans une autre ville. J'ai terminé mes études en 2011.	Je voulais rencontrer mon prof de math. Ma tante travaille dans cette école. Je suis un peu sentimental, j'ai de bons souvenirs.	Quand je passais à côté, je me suis rappelé mon prof de maths. C'était un prof idéal. Mon cousin de France est venu chez nous pour les vacances. Je voulais lui montrer la fête de fin d'année. J'ai visité cette école parce que j'avais trouvé une annonce sur Internet. C'était l'annonce pour le travail.

• napisz, jak zareagował na Twój widok jeden z nauczycieli

7.7. Zdający wyraża emocje.

Należy uznać każdą komunikatywną odpowiedź, w której zdający odnosi się do reakcji nauczyciela lub nauczycieli na jego widok. Za reakcję uznaje się:

- emocje, np. *Le prof de biologie a été surpris/étonné/heureux/ravi/bouleversé/mécontent de me voir.*
- działania/czynności, np. *Il ne m'a pas tout de suite reconnu mais puis, il m'a embrassé. / Il m'a dit de le suivre dans sa salle de maths. / Il m'a proposé d'aller dans sa classe pour parler avec ses élèves. / Mon prof de maths a crié. / Il m'a félicité quand il a su mes nouvelles.*
- opinię nauczyciela, np. *Il m'a dit que j'avais beaucoup changé.*

Akceptowana jest wypowiedź, w której zdający przewiduje reakcję nauczyciela, ale taka realizacja tego podpunktu kwalifikowana jest na poziom niższy, np. *Je voulais voir mon prof principal, je pense qu'il sera content de ma visite. / Le prof de polonais devra être surpris.*

Nie akceptuje się odpowiedzi, w których zdający opisuje reakcje innych osób niż nauczyciele, np. (pracownicy szkoły - sekretarka, woźna), np. *La secrétaire a demandé de mes nouvelles.* albo z kontekstu nie wynika, że to nauczyciel, np. *Madame Kowalska a été surprise.*

nie odniósł się	odniósł się	odniósł się i rozwinął
<p>Il ne m'a pas vu. J'ai été ravi. Il n'y avait personne.</p>	<p>Le professeur était surpris. Il m'a serré la main. Il s'est arrêté quand il m'a vu.</p>	<p>Il a souri et m'a invité dans la salle de professeurs. Il ne m'a pas reconnu et il était très surpris quand je me suis présenté. Le professeur m'a posé des questions sur mon bac et apres, il m'a montré ce qui avait changé à l'école.</p>

• **opisz, co się zmieniło w szkole**

**5.1. Zdający opisuje ludzi, przedmioty, miejsca, zjawiska i czynności.**

**Należy uznać** każdą komunikatywną odpowiedź, w której zdający odnosi się do zmian (dobrych lub złych) w szkole dotyczących, np.

- wyglądu budynku, otoczenia szkoły, pracowni, ich wyposażenia itd. *Il y a une nouvelle entrée. / Il y a enfin un ascenseur pour les élèves handicapés. / On ne peut plus acheter de brioches dans le petit magasin à l'école. / Le terrain de sport a été agrandi. / Le premier étage a été complètement modernisé/transformaté/changé/modifié/rénové/dévasté. LUB*
- organizacji nauki w szkole, np. *Maintenant, tous les cours commencent à 8h15. / Les cours de l'EPS sont organisés dans la nouvelle piscine à côté de l'école. LUB*
- uczniów, np. *Les classes sont moins nombreuses qu'avant. LUB*
- osób pracujących w szkole, np. *Une infirmière a été engagée à plein temps. / Il y a un nouveau directeur. LUB*
- bezpieczeństwa w szkole, np. *Actuellement, il y a la vidéo-surveillance à l'école.*

Nie akceptuje się odpowiedzi, w której zdający nie odnosi się do żadnych zmian w szkole, np.

– wspomina o zwyczajach szkolnych za jego czasów, np. *Il faut toujours changer de chaussures au vestiaire. / Le petit magasin est toujours au rez-de-chaussée. / Le secrétariat est à droite de l'entrée.*

– informuje o dotychczasowej działalności szkoły, np. *L'école collabore toujours avec le club sportif « Rossignol ». / Comme d'habitude, on organise un bal pour les élèves de la 6<sup>e</sup>.*

Nie akceptuje się samego opisu szkoły, np. *Mon école est grande. ale Maintenant, mon école est grande.* wnosi element zmiany.

<b>nie odniósł się</b>	<b>odniósł się</b>	<b>odniósł się i rozwinął</b>
<p>Il y a des choses qui ont changé.</p> <p>Il y a toujours beaucoup de bruit.</p> <p>Mon école n'est pas grande.</p>	<p>On a acheté des ordinateurs moderne.</p> <p>Il y a un nouveau gymnase. C'est super.</p> <p>On peut enfin apprendre l'Italien après les cours.</p>	<p>A présent, il y a une médiathèque qui très bien équipée et beaucoup d'élèves en profitent.</p> <p>Le bâtiment est maintenant vert clair, avec des fenêtres brunes. Il est vraiment joli.</p> <p>Il y a un nouveau directeur. Il est jeune et dynamique, avec beaucoup d'idées.</p>

- wspomnij o swoich planach współpracy ze szkołą.

#### 5.8. Zdający opisuje intencje, marzenia, nadzieje i plany na przyszłość.

Należy uznać każdą komunikatywną odpowiedź, w której zdający odnosi się do co najmniej jednej formy współpracy ze szkołą, np.

- prowadzenia dodatkowych zajęć dla uczniów, np. z matematyki, np. *J'ai été toujours fort en maths et je peux aider les élèves qui ont des difficultés en maths.* LUB
- pomocy w organizacji uroczystości szkolnych, np. wykonywanie zdjęć, przygotowywanie nagłośnienia, np. *J'ai fait un stage de photo et je pourrais faire des photos pendant les fêtes scolaires.* LUB
- pomocy w opracowywaniu monografii szkoły, np. *Parmi mes copains d'école, je pourrais chercher des photos pour illustrer cette monographie.*
- tworzenia szkolnej strony absolwentów, np. *J'ai proposé de créer le site de l'Association des anciens élèves.* LUB
- uaktualnienia/rozbudowania strony internetowej szkoły, np. *Je m'occupais du site du lycée, et je peux le faire maintenant.*

Nie akceptuje się odpowiedzi, w której zdający wyjaśnia, z kim współpracuje szkoła, jakie są plany szkoły na przyszłość (bez udziału piszącego), np. *Il y a des échanges scolaires avec des écoles en Allemagne et en France. / Le directeur de l'école voudrait que l'espagnol et le russe soient enseignés à l'école. / Il y a une proposition de créer une classe bilingue.*

nie odniósł się	odniósł się	odniósł się i rozwinął
J'ai beaucoup d'idées. Un échange avec une école française, c'est une très bonne idée.	Je voudrais travailler dans cette école. J'aime la lecture alors je peux lire aux enfants.	J'ai déjà préparé un projet d'une aide gratuite pour les enfants avec des problèmes scolaires. J'ai proposé à la directrice d'offrir mes livres en français pour la bibliothèque scolaire.

**Przykłady podane w powyższych tabelach zaczerpnięto z prac zdających. Zachowano w nich błędy.**

### **Spójność i logika wypowiedzi**

W ocenie spójności bierze się pod uwagę, czy i w jakim stopniu tekst funkcjonuje jako całość dzięki jasnym powiązaniom (np. leksykalnym, gramatycznym) wewnątrz zdań oraz między zdaniami/akapitami tekstu. W ocenie logiki wypowiedzi bierze się pod uwagę, czy i w jakim stopniu wypowiedź jest klarowna (np. czy nie jest jedynie zbiorem przypadkowo zebranych myśli).

<b>2 p.</b>	wypowiedź jest w całości lub w znacznej większości spójna i logiczna zarówno na poziomie poszczególnych zdań, jak i całego tekstu
<b>1 p.</b>	wypowiedź zawiera usterki w spójności/logice na poziomie poszczególnych zdań oraz/lub całego tekstu
<b>0 p.</b>	wypowiedź jest w znacznej mierze niespójna/nielogiczna; zbudowana jest z trudnych do powiązania w całość fragmentów

### **Dodatkowe uwagi dotyczące spójności**

1. W ocenie spójności należy rozważyć poziom spójności tekstu, zarówno na poziomie poszczególnych zdań, jak i całego tekstu, w stosunku do jego długości. Jedna bądź dwie usterki w dłuższym tekście to nie to samo, co jedna bądź dwie usterki w spójności w tekście bardzo krótkim. Nie należy jednak bezpośrednio przeliczać liczby usterek na odpowiednią liczbę punktów.
2. Zaburzenie spójności i/lub logiki może wynikać na przykład z:
  - braku połączenia tekstu piszącego z podanym początkiem, np.  
**Salut Paul,**  
**Il y a quelques jours, je suis retourné(e) dans mon ancienne école primaire et je veux te parler de cette visite.**  
*Après le bac, j'irai voir mon prof de polonais dans mon ancienne école primaire.*
  - braku połączenia między częściami tekstu; odwoływania się do czegoś, co nie jest wcześniej wspomniane
  - nieuzasadnionego użycia czasowników w różnych czasach gramatycznych („przeskakiwania” z jednego czasu gramatycznego na inny)
  - błędów językowych i/lub ortograficznych, które powodują, że odbiorca gubi się, czytając tekst
  - poważnych zakłóceń komunikacji w tekście w wyniku błędów językowych
  - braku logiki w tekście, np. przytoczenia argumentu, który jest sprzeczny z ogólnie przyjętymi zasadami rozumowania (jeśli nie ma w pracy żadnego uzasadnienia /kontekstu, który tłumaczyłby taką właśnie realizację danego podpunktu).
3. Zdający nie musi realizować podpunktów polecenia w kolejności, w jakiej są wymienione w zadaniu. Sama zmiana kolejności nie może być podstawą do obniżenia punktacji za spójność i logikę wypowiedzi.
4. Brak podziału na akapity nie prowadzi automatycznie do obniżenia punktacji za spójność i logikę wypowiedzi.
5. Brak powiązania między rozwinięciem napisanym przez zdającego a zdaniem wprowadzającym i/lub kończącym podanym w arkuszu może być podstawą do obniżenia punktacji za spójność i logikę wypowiedzi.
6. Jeżeli w pracy nie są zaznaczone żadne błędy w spójności/logice, należy przyznać 2 punkty w tym kryterium.
7. Jako usterki w spójności/logice egzaminator oznacza te fragmenty, w których gubi się, czytając tekst. Błędy językowe i ortograficzne mogą powodować zaburzenie spójności

i logiki, ale wiele zależy od kontekstu wypowiedzi. Ten sam błąd może w mniejszym lub większym stopniu zaburzać zrozumienie tekstu. Może on wpływać na ocenę spójności i logiki i/lub przekazania komunikatu.

8. Błędy logiczne mogą często wynikać z niewystarczającego kontekstu w treści pracy, braku kluczowego elementu do uzasadnienia stwierdzenia, które samo w sobie jest sprzeczne z zasadami logiki.
9. Słowa napisane po polsku lub w języku innym niż język egzaminu egzaminator zaznacza jako błędy w spójności, jeśli w znacznym stopniu utrudniają zrozumienie komunikatu. Jeśli komunikacja nie jest zaburzona, podkreśla je jedynie jako błędy językowe.
10. Jeśli praca (lub jej obszerne fragmenty) jest w znacznej większości niespójna/niekomunikatywna/niezrozumiała dla odbiorcy, egzaminator może zaznaczyć całość pracy (lub dany fragment) „pionową falą” na marginesie i nie podkreślać poszczególnych zaburzeń. Jednocześnie w takiej pracy oznacza się błędy.

### **Zakres środków językowych**

W ocenie zakresu środków językowych bierze się pod uwagę zróżnicowanie struktur leksykalno-gramatycznych użytych w wypowiedzi.

<b>2 p.</b>	zadowalający zakres środków językowych; oprócz środków językowych o wysokim stopniu pospolitości w wypowiedzi występuje kilka precyzyjnych sformułowań
<b>1 p.</b>	ograniczony zakres środków językowych; w wypowiedzi użyte są głównie środki językowe o wysokim stopniu pospolitości
<b>0 p.</b>	bardzo ograniczony zakres środków językowych; w wypowiedzi użyte są wyłącznie najprostsze środki językowe

1. Zadowalający zakres środków językowych odnosi się do środków leksykalno-gramatycznych, ujętych w zakresie struktur w *Informatorze*, których znajomości można oczekiwać od absolwenta szkoły ponadgimnazjalnej na poziomie B1.
2. Pod pojęciem „precyzyjne sformułowania” rozumie się wyrażanie myśli z wykorzystaniem słownictwa swoistego dla tematu i unikanie wyrazów oraz struktur o wysokim stopniu pospolitości, takich jak *miły, interesujący, fajny*. W precyzji wyrażania myśli mieści się również charakterystyczny dla danego języka sposób wyrażania znaczeń, np. stosowanie typowych dla danego języka związków wyrazowych oraz struktur gramatycznych precyzyjnie pasujących do danej sytuacji komunikacyjnej.

- **opisz, co zmieniło się w szkole**

*Il y a une nouvelle entrée.*

*L'entrée de l'école a été rénovée/modernisée.* – zawiera „precyzyjne sformułowania”.

### Poprawność środków językowych

W ocenie poprawności środków językowych bierze się pod uwagę błędy gramatyczne, leksykalne i ortograficzne oraz ich wpływ na komunikatywność wypowiedzi.

<b>2 p.</b>	<ul style="list-style-type: none"><li>• brak błędów</li><li>• nieliczne błędy niezakłócające komunikacji lub sporadycznie zakłócające komunikację</li></ul>
<b>1 p.</b>	<ul style="list-style-type: none"><li>• liczne błędy niezakłócające komunikacji lub czasami zakłócające komunikację</li><li>• bardzo liczne błędy niezakłócające komunikacji</li></ul>
<b>0 p.</b>	<ul style="list-style-type: none"><li>• liczne błędy często zakłócające komunikację</li><li>• bardzo liczne błędy czasami lub często zakłócające komunikację</li></ul>

W ocenie poprawności środków językowych bierze się pod uwagę orientacyjny stosunek liczby błędów do długości tekstu stworzonego przez zdającego (nie ma potrzeby liczenia wyrazów i błędów). „Liczne” błędy w przypadku tekstu bardzo krótkiego to nie to samo, co „liczne” błędy w przypadku tekstu dłuższego.

### Sposób oznaczania błędów

Błędy oznacza się tylko w wypowiedzi zdającego, stosując oznaczenia podane w tabeli; nie oznacza się rodzaju błędu na marginesie.

rodzaj błędu	sposób oznaczania	przykład
błąd językowy (leksykalny, gramatyczny)	podkreślenie linią prostą	<i>Marek <u>lubić</u> czekoladę.</i>
błąd językowy spowodowany brakiem wyrazu	znak √ w miejscu brakującego wyrazu	<i>Marek √ czekoladę.</i>
błąd ortograficzny	otoczenie słowa kołem	<i>Słońce <u>gżeje</u>.</i>
błąd językowy i ortograficzny w jednym słowie	podkreślenie linią prostą i otoczenie kołem	<i>Słońce <u>gzać</u> w lecie.</i>
błędy w spójności / logice	podkreślenie linią falistą	<i>Założyłem kurtkę, <u>bo było goraco</u>.</i>

Błędy ortograficzne zmieniające znaczenie wyrazu są traktowane jako błędy językowe i oznaczane poprzez podkreślenie wyrazu linią prostą.

Nie oznacza się błędów interpunkcyjnych.

Usterki w spójności i logice występujące pomiędzy akapitami mogą być zaznaczane „pionową falą” na marginesie.

## Uwagi dodatkowe

1. Wypowiedź jest oceniana na 0 punktów we wszystkich kryteriach, jeżeli jest
  - w całości nieczytelna (pod pracą zapisuje się „praca w całości nieczytelna”, a na karcie odpowiedzi zaznacza się 0 punktów w każdym kryterium) LUB
  - całkowicie niezgodna z poleceniem (pod pracą zapisuje się „praca całkowicie niezgodna z poleceniem”, a na karcie odpowiedzi zaznacza się 0 punktów w każdym kryterium) LUB
  - niekomunikatywna dla odbiorcy, np. w całości napisana fonetycznie (pod pracą zapisuje się „praca całkowicie niekomunikatywna”, a na karcie odpowiedzi zaznacza się 0 punktów w każdym kryterium).
2. Praca, która zawiera fragmenty odtworzone z podręcznika, zadania zawartego w arkuszu egzaminacyjnym lub innego źródła, w tym internetowego, lub przepisane od innego zdającego, jest uznawana za niesamodzielną.
3. Jeżeli praca zawiera fragmenty na zupełnie inny temat, wyuczone na pamięć lub całkowicie nienawiązujące do polecenia, a jednocześnie zaburzające spójność i logikę tekstu, są one otaczane kołem i nie są brane pod uwagę przy liczeniu wyrazów i ocenie zakresu środków językowych i poprawności środków językowych.
4. Jeżeli za wypowiedź przyznano 0 punktów w kryterium treści, we wszystkich pozostałych kryteriach przyznaje się również 0 punktów.
5. Jeżeli za wypowiedź przyznano 1 punkt w kryterium treści, we wszystkich pozostałych kryteriach można również przyznać maksymalnie po 1 punkcie.
6. Jeżeli wypowiedź zawiera 60 słów lub mniej, jest oceniana wyłącznie w kryterium treści. W pozostałych kryteriach przyznaje się 0 punktów. W takich pracach nie oznacza się błędów.
7. Słowa zapisane przy użyciu skrótów, np. *svp*, *bcp*, *dsl* („*désolé*”), *NP* (*no problem, pas de problème*), należy oznaczyć jako błędy ortograficzne.
8. W ocenie poprawności środków językowych w wypowiedziach zdających ze stwierdzoną dysleksją nie bierze się pod uwagę błędów ortograficznych. Błąd ortograficzny zmieniający znaczenie wyrazu w pracy zdającego z opinią o dysleksji to błąd językowy. Jest on brany pod uwagę w ocenie poprawności językowej. Zasady te obowiązują również w ocenie prac zdających z dysgrafią, dysortografią, afazją, z zaburzeniami komunikacji językowej, mózgowym porażeniem dziecięcym, a także prac zdających, którzy korzystali z pomocy nauczyciela wspomagającego oraz prac pisanych na komputerze.
9. Zdający może używać oryginalnej pisowni w obcojęzycznych nazwach geograficznych, nazwach obiektów sportowych, gazet, zespołów muzycznych, programów telewizyjnych, tytułach, pod warunkiem że podaje wyjaśnienie w języku egzaminu, tak aby informacja była komunikatywna dla odbiorcy. Z tekstu musi wynikać, że jest mowa o gazecie, filmie, grupie muzycznej itd. lub musi wystąpić określenie *film*, *groupe*, np. *série* „*M jak miłość*”, *livre* „*Świat Dysku*”.  
Jeżeli zdający podaje nazwę w języku innym niż zdawany i nie podaje objaśnienia, całe wyrażenie jest podkreślane linią prostą i traktowane jako jeden błąd językowy, np. *J'ai lu Nowe Horyzonty*. – 1 błąd językowy. Oprócz tego całe wyrażenie podkreślane jest linią falistą i traktowane jako błąd w spójności. Jeśli użycie tej nazwy jest kluczowe dla realizacji polecenia, ta informacja nie jest uwzględniana w ocenie treści.
10. Praca w brudnopisie jest sprawdzana, jeżeli słowo *Brudnopis* przekreślono i obok zostało napisane *Czystopis*.
11. Jeżeli zdający umieścił w pracy adnotację *ciąg dalszy w brudnopisie* i zakreślił, która część jest czystopisem, to ta część podlega ocenie.

## Uwagi dotyczące zasad liczenia słów w wypowiedziach zdających

1. Liczone są słowa oddzielone spacją, np. *la rue* (2 słowa), *chez le docteur* (3 słowa), 1780 (1 słowo), le 10.01.2017 (2 słowa), le 10 janvier 2017 (4 słowa).
2. Jako jeden wyraz liczone są
  - słowa łączone apostrofem, np. *l'hôtel, j'ai*
  - słowa łączone dywizem, np. *rendez-vous, c'est-à-dire*
  - oznaczenia, symbole literowe, bez względu na liczbę liter, np. *SMS/sms*
  - adres mailowy lub internetowy oraz numer telefonu.
3. Cyfry rzymskie traktuje się jak pozostałe cyfry i liczby, np. *XX* = 1 słowo, le *XX<sup>e</sup> siècle* = 3 słowa.
4. Podpis *XYZ* nie jest uwzględniany w liczbie słów.
5. Nie uznaje się i nie uwzględnia się w liczbie słów symboli graficznych używanych w Internecie (np. „buźki”).
6. Uwzględnia się w liczbie słów wyrazy w języku innym niż język egzaminu, np. *J'ai lu Nove Horyzonty*. – 4 słowa.